

# ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 568 - 4 avril 2003

## Des chevaliers à Saint-Martin



**C**e dimanche, les abords de l'église Saint-Martin ressembleront à un véritable marché médiéval, avec sa liesse et sa ferveur, grâce à la présence de bateleurs et de leurs animaux, de forains et leurs produits iconoclastes. Organisée par les *Chevaliers Paladins* pour la seconde fois, cette belle journée se situe à mi-chemin entre le véritable cours d'histoire en grandeur nature et la fête populaire. Car si les *Chevaliers Paladins* sont rigoureux dans leurs reconstitutions, le Moyen Age autorise aussi toutes les fantaisies. Venez en famille vous amuser, vous instruire et vous délasser, le temps d'un après-midi magique... ■



### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 5 avril

2°/16°

Dim. 6 avril

1°/17°

## Le Moyen Age revisité par les Paladins

Ce dimanche, venez vous promener autour de l'église Saint-Martin, pour participer à la deuxième édition de la fête médiévale organisée et coordonnée par les Chevaliers Paladins. Oyez, oyez : des réjouissances et des animations hautes en couleurs vont se dérouler toute la journée : un ours, des bateleurs, des danses et bien d'autres spectacles seront là pour votre plus grand plaisir...

**D**ès 9 h, ce dimanche, le quartier Saint-Martin s'éveillera en plein Moyen Age, grâce aux Chevaliers Paladins, des spécialistes de cette époque qui aiment revêtir habits et armures et participer régulièrement à des animations et reconstitutions de scènes historiques dans toute la France. Le marché, qui se déroulera toute la journée, ouvrira ses portes pour vous faire découvrir des produits peu usuels et fruits d'un savoir-faire artisanal. Le visiteur y trouvera des produits de terroirs et d'artisanat : bijoux, bière artisanale, objets en cuir, costumes, poteries et des jeux pour enfants. Un forgeron sera aussi sur place pour le plus grand plaisir des enfants qui, décidément, seront bien à la fête : ils verront l'artisan travailler le métal sous leurs yeux, ce qui fait aussi un joli feu d'artifice ! Et si vous n'avez jamais goûté du vin de violette, cela peut, aussi, être une bonne occasion de découvrir des saveurs originales issues de recettes ancestrales.

*"La première édition de notre grande fête médiévale, qui avait eu lieu il y a deux ans avait reçu un très bon accueil de la part des visiteurs mais, il faut savoir que cela n'était qu'un essai par rapport à ce qui va*

*avoir lieu cette année. Nous avons prévu de très beaux spectacles avec de nombreuses animations",* explique Denis, un des Chevaliers Paladins. La programmation se fera pour moitié avec les associations locales, qui se sont spontanément intégrées dans la manifestation : la Chalouette, les Archers d'Etampes ou la Paroisse seront aussi de la fête. D'autres associations, qui viennent de plus loin animeront également le site : il y aura ainsi un montreur d'ours, des combats d'épées, de la danse, du théâtre, de la cornemuse et tout un campement où l'on festoie ! A noter : le samedi à 20 h 30 en l'église Saint-Martin, le Secteur pastoral propose un spectacle *Jeanne d'Arc Sainte*. La vie et le mystère de Jeanne d'Arc seront évoqués par le chant, la scène, la musique médiévale et les textes de Charles Péguy. Les Chevaliers Paladins participeront également à ce petit spectacle *son et lumière*, avec la chorale Moricante, les écoles de danse Michelle Perrot et Agnès Ratel. A l'extérieur de l'édifice religieux, un campement médiéval nocturne sera installé. Entrée : 4 € (gratuit pour les enfants). Le dimanche, entrée libre sur le site toute la journée. ■



## Demandez le programme

### Le samedi à 20 h 30 :

Spectacle son et lumière, en l'église Saint-Martin, sur des textes de Charles Péguy, proposé par la Paroisse, **La vie et le mystère de Jeanne d'Arc**. Avec la chorale *Moricante*, *Les Chevaliers Paladins*, l'école de danse *Michelle Perrot et Agnès Ratel*, chanteuse professionnelle. A l'extérieur, campement médiéval nocturne. Entrée : 4 €. (gratuit pour les enfants).

### Dimanche, autour de l'église Saint-Martin :

- 9 h 00 : ouverture du marché médiéval.
- 9 h 15 : musique écossaise par la *Auld Alliance* pour l'accueil de la messe.
- 9 h 30 : inauguration du marché médiéval.
- 10 h 15 : remise des récompenses aux plus beaux stands.
- 10 h 30 : danses médiévales.
- 11 h 00 : musique écossaise par la *Auld Alliance*
- 11 h 30 : combat par *Les Chevaliers de Roselune*
- 12 h 00 : restauration avec musique médiévale par *La Chalouette*
- 13 h 45 : musique écossaise par la *Auld Alliance*.
- 14 h 00 : visite guidée de l'église Saint-Martin par le père Frédéric Gatineau.
- 14 h 15 : danses médiévales par *Les Chevaliers Paladins*.
- 15 h 00 : dresseur d'ours avec la *Compagnie Atchaka*.
- 15 h 30 : combat avec *Les Chevaliers de Roselune*.
- 16 h 30 : saynètes théâtrales par *Les Compagnons de Notre-Dame*.
- 16 h 30 : déambulation avec un ours de la *Compagnie Atchaka*.
- 17 h 00 : animation campement *Les Chevaliers Paladins* avec frappe de monnaie, cardage de la laine et du lin, arbalètes, démonstration d'armes d'hast, dégustation de vin de violette et de galettes médiévales au public.
- 18 h 00 : combat par *Les Chevaliers de Roselune*.
- 18 h 30 : démonstration de dresseur d'ours par la *Compagnie Atchaka*.



## CE QU'ILS EN PENSENT

*"J'ai déjà assisté à la dernière fête organisée il y a deux ans et c'était vraiment très bien ! L'ambiance est détendue et l'on passe un agréable moment. Alors ce dimanche, comptez sur moi, quelle que soit la météo, je serais là."*



Claudine Bisson

*"J'habite le quartier Saint-Martin depuis 20 ans et je trouve très bien qu'il soit animé de la sorte. Les spectacles qu'organise la paroisse sont toujours de très bonne qualité et vraiment très étonnants pour des amateurs. On y apprend surtout beaucoup de choses. Avec un copain qui habite place de l'Ouche, samedi et dimanche, on est donc de sortie."*



Robert Lavail

*"Ce type d'animation a une très bonne influence sur le quartier et ses habitants, ce qui ne peut faire que du bien en ces temps troublés. Nous jouons le jeu et notre établissement sera ouvert toute la journée. Nous tenons aussi à dire que cette animation n'est pas réservée aux seuls habitants de Saint-Martin et invitons de façon pressante les habitants du centre-ville et des autres quartiers à venir découvrir Saint-Martin et ses commerçants accueillants !"*



Gérard Szeps, du café de l'Espérance

## Le Centre Communal d'Action Sociale adopte son budget

“Le budget du Centre Communal d'Action Sociale renforcera l'action engagée, en liaison avec le contrat de ville et le Plan Local d'Insertion par l'Economie”, explique la directrice du CCAS. Dans le cadre de l'insertion professionnelle, toutes les actions seront ainsi poursuivies, à travers les clubs de recherche d'emploi, l'action en direction des bénéficiaires du RMI, par exemple. Nouveauté : des crédits sont réservés pour les actions de soutien aux familles qui entreront dans le PLIE. Dans le cadre de l'insertion et de la prévention sociale, toutes les actions seront également maintenues, telles que la cantine à 0,15 €, par exemple, ainsi que les actions de maintien dans le logement. Un partenariat accru avec la sous-préfecture permettra aussi de traiter les dossiers d'expulsion, pour une meilleure résolution des situations. Le budget permettra aussi d'embaucher une personne du secteur social, pour accueillir directement les personnes en difficulté.

Dans le domaine des personnes retraitées et handicapées, une réponse plus globale à leurs attentes sera apportée par le renforcement du service des aides-ménagères le week-end, par exemple. Le service de soins infirmiers à domicile, avec l'association ADMR complètera l'offre en la matière pour les personnes retraitées. Les aides ménagères recevront aussi une formation, qui prendra en compte les difficultés psychologiques ressenties par la personne âgée. L'offre en matière de transport sera aussi accrue, tandis que les activités d'animation seront intensifiées.

A la résidence Clairefontaine, les activités d'animation seront également intensifiées. Dans un local de la résidence, la Coordination Gériatrique du Sud-Essonne sera effective.

Au centre de soins, un poste passera à temps plein et permettra de répondre à une demande en constante augmentation. Dans les quartiers prioritaires, une permanence sera aussi installée afin de permettre un accès aux soins à la famille, sans facturation de déplacement.

Au centre de planification, l'infirmière du centre obtiendra de nouveaux moyens pour mener une action accrue auprès des adolescents dans les lycées et collèges. Enfin, au centre de protection maternelle et infantile, la psychologue bénéficiera d'une vacation supplémentaire, ce qui permettra un meilleur repérage des enfants en difficulté. Au chapitre des investissements, un autoclave va être acheté pour la PMI, la résidence Clairefontaine va bénéficier d'importants travaux de mise en conformité des installations électriques et de son ascenseur. Et un véhicule supplémentaire sera aussi acheté pour le

port des repas à domicile.

## Dernière ligne droite pour les travaux de la gare

Les travaux de la gare d'Etampes entreront dès la semaine prochaine dans leur dernière phase : celle de la finition. Complètement reconfigurée pour améliorer la circulation, le site est aujourd'hui doté d'une plateforme pour accueillir les bus en stationnement, d'un couloir spécifique pour les taxis, d'un dépose-minute, et de plusieurs places de parkings. La gare montre un nouveau visage égayé par un mobilier rénové, un éclairage public renforcé et esthétique, et une touche de fraîcheur avec la plantation de plusieurs arbres qui prennent depuis peu de petits bourgeons d'un vert tendre. L'enrobé rouge des trottoirs vient également de s'achever devant les commerces. Dès lundi prochain, la phase terminale des travaux va commencer avec l'aménagement d'un enrobé clouté devant la gare. Ce tapis sera effectué en journée mais aussi durant la nuit du mardi 8 au mercredi 9 avril pour ne pas gêner la circulation et l'accès aux commerces pendant la journée. Faites donc bien attention, les rues du Château et Elias-Robert seront fermées à la circulation dès 20 h le lundi jusqu'au lendemain au petit matin. Merci de votre compréhension.

## Vidéo-surveillance : leur mise en place se développe

Au mois de janvier dernier, une première étape était franchie avec l'implantation de caméras sur la commune. Premier espace localisé : le quartier des Fleurettes à Guinette. Cette action qui s'inscrit dans le cadre du Contrat Local de Sécurité (CLS) et dans celui du Contrat Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CLSPD) clairement défini dans le budget 2003 va aujourd'hui s'intensifier avec à terme l'installation d'une trentaine de caméras. Pour l'instant et dans l'immédiat, ce sont la place du Général-Leclerc, le quartier des Fleurettes mais aussi l'hôpital qui vont bénéficier de ces installations. Après, ce sera autour des équipements publics et du Centre-Ville d'être concernés par cette mesure.

## Coup d'envoi pour les travaux dans les équipements sportifs

A partir du 15 mai, un nouveau chantier d'importance va ravir les sportifs étampois et ce, quelle que soit leur discipline, avec la réfection du gymnase Jouanny, qui avait déjà connu par le passé d'importants travaux avec, entre autres, la pose d'une

## Un salon pour l'alternance

“L'OBJECTIF prioritaire de la journée de l'alternance est de développer l'accès à l'apprentissage et à la qualification et de mieux faire connaître les contrats en alternance à des jeunes qualifiés ou non, demandeurs d'emploi ou encore scolarisés qui ont besoin à la fois de travailler et de se former. La priorité sera donnée aux filières les plus accessibles en terme de formation et qui offrent des débouchés”, explique Isabelle Parée, de la Mission Locale.

L'objectif de cette journée est aussi, concrètement, de mettre en relation des jeunes avec des centres de formation ou des entreprises présentes sur place : n'oubliez pas votre carnet d'adresses ! L'action permettra aussi de poursuivre et de renforcer le partenariat local dans le domaine de l'orientation professionnelle des jeunes.

La journée se déroulera le 29 avril 2003 à l'espace Jean-Carmet de 10 h à 16 h : des professionnels (centres de formation, entreprises) présenteront l'alternance et les métiers concernés à travers des stands et des affichages ; ils informeront les jeunes de manière individualisée sur les formations, les débouchés, les conditions d'accès et de travail. Des fiches d'information seront fournies aux jeunes intéressés.

Les centres de formation présents seront notamment le CFA de la Chambre des Métiers, le CFA de Savigny, le CIFM, le CFA IFFA, le CFA Gustave-Eiffel, l'EFPR... La CGPME (Confédération Générale des Petites et Moyennes Entreprises) ainsi que certaines branches professionnelles participeront à la journée. Des entreprises plus importantes seront également présentes, comme la SNCF...

Un espace multimédia permettra la diffusion de films vidéo et l'accès à internet avec l'accompagnement de personnes-ressources.

Un espace sera réservé pour la diffusion d'offres de contrats en alternance et un espace CV flash permettra également aux jeunes qui le souhaitent de réaliser leur CV et de préparer sur place leurs dossiers de candidature aux CFA. Contact : Isabelle Parée (Mission Locale Sud-Essonne) : 01 69 92 02 02 ou Laetitia Casali (Point Information Jeunesse) : 01 69 78 02 19. ■

surface de revêtement de son sol et la mise en peinture des murs.

Dans un premier temps, les baies vitrées vont être entièrement refaites. Mais, pour joindre l'utile à l'agréable et pendant que les techniciens s'affaireront, un nouvel équipement va être installé sur un des murs pignons : un mur d'escalade. Ce type d'équipement est un excellent outil d'entraînement qui permet d'intégrer les bons gestes pour pratiquer ensuite cette discipline en site naturel. Pour les jeunes, l'activité est à la fois sportive, ludique et pédagogique.

“L'escalade est, pour les grimpeurs chevronnés, une véritable philosophie de vie et sa pratique, par les exigences qu'elle implique, représente bien plus qu'un simple sport pour ses pratiquants les plus assidus. Dans la région nous avons aussi la chance de pouvoir nous exercer sur le site naturel des massifs de Fontainebleau qui ne sont qu'à un peu plus d'une demi-heure de route. A n'en pas douter, tout ceci devrait créer une saine émulation, autour de cet équipement et un club verra sans doute le jour”, explique un pratiquant étampois.

L'ensemble de ces travaux se déroulera sur une période de quatre mois, à compter du 15 mai. Et pour combler tous les sportifs, les gradins vont être réinstallés dans le gymnase, ce qui permettra aux spectateurs de venir assister aux grandes rencontres dans les meilleures conditions. “Nous, ce qui nous manquait le plus à Jouanny, ce sont les gradins. Le sol est vraiment impeccable pour nos activités pédagogiques et nos tournois en salle : il offre dorénavant un très bon confort de jeu. C'est, de plus, un gymnase très bien entretenu et très fonctionnel, avec son chronomètre et son tableau d'affichage. Après ces travaux, tout sera encore mieux pour disputer nos tournois en salle comme le challenge Deniau !”, affirme Claude Minier, du Football Club d'Etampes.

En parallèle, des travaux d'aménagement du gymnase Poirier sont en cours. Ils concernent la pose d'un grillage qui protège le bâtiment d'éventuelles déprédations et qui s'intègre, par son coloris vert, avec la nature environnante. Les engins de chantiers s'activent également juste à côté du terrain de football pour niveler le sol et permettre la pose de structures vestiaires qui viendront améliorer l'accueil des sportifs. “Ces travaux sont la suite logique de l'action que nous avons menée et continuerons de mener pour que le sport ait toute sa place dans la vie des Etampois”, concluait Jean-Pierre Colombani, adjoint au maire délégué au sport. ■

## Don d'organes, don de vie

Don d'organes, don de vie, c'est sous ce slogan que les membres de l'ADOT 91 (Association pour le Don d'Organes et de Tissus humains) organisent, le 26 avril prochain, un grand rallye pédestre. Mais c'est aussi toute une journée de sensibilisation, autour du don d'organe, qui aura lieu ce jour-là, puisque les membres d'ADOT s'installeront dès 10 h sur le marché. Le rallye pédestre débutera à 14 h 30, rendez-vous est pris à la salle des fêtes. Enfin, pour conclure cette belle journée, à 20 h, une conférence-débat sera organisée à la salle des fêtes, avec l'Etablissement Français des greffes, Eric Brœuf, un transplanté rénal et Olivier Coustère, l'organisateur des jeux mondiaux des sportifs transplantés. Les Tripiailleurs de Saint-Gilles, le Rotary Club, Radio+ et Cœur de Ville sont les partenaires de cette belle initiative. ■

## Un beau carnaval



Samedi dernier, les enfants des écoles maternelles Hélène-Boucher et Pauline-Kergomard ont chassé la grisaille du temps en arborant de magnifiques costumes de toutes les couleurs. Petite rétrospective photo de leur petit défilé carnavalesque...



## La laïcité fait colloque

Le colloque sur la laïcité animé samedi dernier au Théâtre, par Norbert Santin, directeur de l'école élémentaire Jean-de-La-Fontaine, William Gueraiche, historien, Marie-Claude Girardeau maire-adjoint déléguée à la vie scolaire, Angel Tapia, le président de la Ligue Internationale contre le Racisme et l'Antisémitisme et Philippe Moreau, architecte a clôturé en beauté la fin de la quinzaine de la civilité. La laïcité fut approchée tant sur le plan historique, humaniste, philosophique, politique et même architectural. Par une écoute

attentionnée, le public marqua un intérêt profond au thème évoqué et participa activement au débat qui suivit. Les confrontations d'idées et les différentes approches des uns et des autres furent des plus enrichissantes. Les participants partagèrent à l'unanimité la nécessité de s'enrichir de nos différences, tout en restant vigilant aux dérives religieuses et culturelles. Après quatre heures d'échange, la laïcité appelait encore à des débats d'idées. Passionnées, passionnantes, les discussions se poursuivirent dans les salons du Théâtre où était organisé un petit cocktail.

## Des ours et des livres

Le livre était à l'honneur, samedi dernier, à l'école Jeanne-d'Arc. L'établissement avait en effet invité les parents à venir admirer toutes les belles réalisations effectuées par leurs enfants sur le thème de l'ours. "A travers des contes, des fables, des couvertures de livres, les enfants ont découvert cet animal fascinant. Ce qui a donné lieu à des sculptures, des peintures et la création d'une histoire", explique Chantal Leprince, le chef d'établissement du 1<sup>er</sup> degré qui, comme chaque année, avait convié aussi deux libraires de la ville (La librairie Etampoise, rue Louis-Moreau et Histoire sans fin, place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme). Cette rencontre où la passion du livre et de la lecture s'est faite sentir abondamment fut des plus réussies.

## Sympa la mode

La rue de la Juiverie était samedi dernier des plus animées. Les boutiques *Tendance*, *les Dessous d'Isabeau*, *Lempereur Optic* et *Créa Dog* avaient réuni l'ensemble de leurs collections pour présenter un superbe défilé de

mode, à l'attention des femmes, des hommes mais également de la gent canine. Cette initiative sympathique et dynamique a été accueillie chaleureusement par les passants qui ne manquèrent pas de prendre du temps pour détailler toutes les tenues vestimentaires et accessoires portés, de façon chic, par tous les mannequins.

## Des formations au vert

Samedi dernier, la *Maison Horticole de l'Essonne Verte* ouvrait en grand les portes de son établissement, pour exposer aux familles ses différentes formations et filières d'apprentissages dans le secteur horticole et le projet à venir de cette structure en voie d'expansion. En effet, la *Maison Horticole de l'Essonne Verte* devrait intégrer en septembre prochain, ou au plus tard novembre, les locaux de l'ancienne école internationale d'Etampes aux abords du château de Vauroux et se transformer en Centre de formation d'apprentis (CFA). Rappelons que la *Maison Familiale Horticole de l'Essonne Verte* accueille des jeunes garçons et filles de plus de 14 ans en 4<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> technologiques et en Brevets d'Etudes Professionnelles Agricoles productions florales et légumières ou jardin Espaces Verts pour préparer des diplômés allant du CAP au BTS. Ses spécificités : le choix de l'alternance pour donner une première expérience en milieu professionnel et pendant la période des cours, les élèves sont en internat. Depuis peu, elle propose également des formations professionnelles adultes avec une initiation espace vert et jardinage biologique. Tous les mercredis entre 9 h et 18 h, la MHEV reçoit les familles, avenue du 8-Mai-1945. Tél. 01 64 94 75 75.

## Bonne note pour la Batterie-Fanfare



Deux week-ends de suite, la Batterie-Fanfare a animé un stage de perfectionnement dans les instruments naturels et les percussions au château de Valnay. Toujours aussi enrichissant, ce rendez-vous dirigé avec brio par Jean-Luc Bergerolle a réuni une quarantaine de musiciens de l'Essonne et du Loiret. Alexandre, 8 ans et Jérémy Nauzier, 10 ans étaient les plus jeunes à y participer. Pour clore cette 12<sup>e</sup> édition, un concert fort sympathique fut donné dimanche dernier à la salle des fêtes avec, à la clé, un beau succès.

## Du comique à Jean-Carmet

Il était bien difficile de résister aux facéties et aux jeux de mots de *Save*, *Néné* et *Bichoko*, les principaux interprètes du spectacle : *Un tramway*

nommé *dégage*. La succession des sketches humoristiques a déclenché des vagues de rire dans la salle de l'espace Jean-Carmet, mais aussi au final, de nombreux applaudissements.

## Le souffle de l'émotion

Malgré le texte sombre et dense des extraits des écrits autobiographiques de Thomas Bernhardt, *Le souffle* interprété par Bruno Subrini (comédien) et Charles Limouse (musicien) samedi dernier au Théâtre municipal n'a en rien rebuté le public. Bien au contraire. La mise en scène très épurée, les jeux de lumières subtils et le talent des deux interprètes ont créé une atmosphère toute particulière pour faire résonner avec brio, cette œuvre profonde, chargée d'émotion.

## Un spectacle génial

Mercredi 26 mars, le public a été emballé dans une histoire d'*Ogre* et de *Fée* aussi étonnante que spectaculaire. Véronique Stekelorom et Antoine Dubroux de la compagnie *l'Epate en l'air* ont alimenté pendant une demi-heure, un jeu de séduction autour de jeux acrobatiques assez surprenants, à 3/4 mètres du sol. Voltiges en tout genre, les pieds en l'air, la tête en bas, le sourire et le regard malicieux à souhait, le duo fantaisiste a séduit les grands et les petits. Alors que certains, une fois sortie du Théâtre, restaient encore médusés par ce spectacle étonnant, d'autres n'avaient qu'un mot en bouche : "Génial !".

## Quel concours !



Au lycée Louis-Blériot, un concours littéraire était organisé et vendredi dernier, les résultats étaient proclamés. "Devant le nombre de participants et l'engouement qu'a provoqué ce petit concours, je suis aujourd'hui, en ce jour festif de remise des récompenses, un providence heureux !", affirmait Jean-Jacques Wald. Sous forme d'un petit questionnaire, ce concours a demandé un important travail de recherche aux participants qui se sont servis des outils du Centre de documentation, d'internet, dictionnaire des citations... Premier prix, Rudy Legros qui repartait avec un DVD. Les suivants repartaient avec une BD ou un roman. ■

### CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



**François Haillard**

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France  
Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2002, les constats "amiante" sont obligatoires pour toutes ventes.

Email : francois.haillard@wanadoo.fr  
Fax : 01 60 80 10 84

**01 60 80 08 08**



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
www.self-immobilier.com

### Location de salle Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées  
(mariages, communions, anniversaires, etc.)  
et associatives  
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

## Au service de la population

**Bouchra Hamou, Gaétan Cauchy, Franck Benkouider et David Daoud sont "ALMS", c'est-à-dire des Agents Locaux de Médiation Sociale. Missionnés par la ville dans le cadre du Contrat Local de Sécurité, leur rôle est de conseiller, discuter, informer et faire le lien entre les institutions et les habitants des quartiers classés en zone prioritaire. Rencontre...**



LE 6 décembre 2000, la ville d'Étampes, l'État, le Conseil général et douze autres partenaires signaient le contrat de vie de la commune et mettaient en commun leurs efforts et moyens financiers au service d'un objectif majeur : celui d'améliorer les conditions de vie des Etampois. Dans le cadre de ce dispositif qui touche directement à la vie des habitants, un pôle prévention et sécurité a été créé à travers le Contrat Local de Sécurité. En juillet 2000, quatre jeunes étaient recrutés par la ville, dans le cadre des emplois jeunes, avec un statut particulier, celui d'Agent Local de Médiation Sociale (ALMS). Leur mission ? Tisser des liens avec la population locale, avec des objectifs précis : être à l'écoute des familles et des jeunes, les informer, les orienter dans leurs démarches individuelles et collectives en s'appuyant sur de précieux partenaires institutionnels : ANPE, Mission Locale, Point Ecoute,

Education nationale, Bailleurs sociaux, le Centre Information et d'Orientation, le Point Information Jeunesse... "Au début, la tâche ne fut pas des plus faciles", se souviennent nos ALMS. "En général quand les gens rencontrent un problème, ils ont tendance, par pudeur, à les garder pour eux", déclarent-ils.

Particulièrement avenants, et présents sur le terrain, ils ont réussi à briser la glace. "Avec le temps, les jeunes et les familles ont appris à nous connaître à l'occasion d'animations sur les quartiers. En nous exposant naturellement leurs problèmes, nous avons déployé toute notre énergie pour tenter de les solutionner, par la voie de la médiation, ou en les guidant vers les bons partenaires. Les résultats positifs de nos démarches, nous ont donné une crédibilité à leurs yeux. Et nous sommes heureux de la confiance qu'ils nous accordent aujourd'hui", confient-ils en appréciant toute la dimension humaine de leur travail au quotidien. "En aidant les autres, on se grandit soi-même. C'est

très gratifiant", ajoutent très consciencieux les quatre médiateurs. Leur rôle serait en effet un véritable fiasco, s'ils ne prenaient pas très à cœur ce travail et ne possédaient pas des qualités humaines remarquables. Leur outil majeur est incontestablement leur optimisme. Mais ce n'est pas tout. Un bon médiateur doit s'adapter aux situations les plus diverses, avoir une capacité à relativiser les problèmes, et les aborder avec objectivité. Et, c'est capital, faire preuve de respect et d'une grande discrétion. "Être AMLS n'est pas un sacerdoce. En revanche, pour être crédible auprès des jeunes et des familles, nous devons surveiller notre comportement. Être un exemple, n'est pas toujours chose facile, mais nous faisons au mieux pour ne pas perdre la confiance que l'on nous a donnée", concluent-ils.

Pour les contacter : 01 60 80 05 29. ■

### Immeuble en fête

La prochaine réunion préparatoire à l'organisation de l'opération "Immeuble en fête", qui aura lieu le 27 mai prochain, se tiendra le jeudi 24 avril à 18 h dans la salle des commissions de la mairie. Venez nombreux !

### Fleurissement

Étampes a décidé de se mobiliser pour l'obtention de sa 4<sup>e</sup> fleur. Tous les acteurs de la vie étampoise sont concernés. Pour participer à ce concours départemental de maisons fleuries, rien de plus simple : inscrivez-vous avant le 21 avril auprès du service des serres municipales au 19, rue Reverseleux. Renseignements : 01 64

### Pour le plus grand plaisir de nos aînés...

DANS le calendrier municipal, il y a des événements marqués en lettres capitales, car très importants. Le banquet des aînés en fait partie. Chaque année, il réunit au gymnase René-Jouanny plus d'un millier de personnes ! Tel un grand déjeuner de famille, ce rendez-vous est toujours aussi émouvant. Les retrouvailles sont marquées bien souvent d'étreintes chaleureuses et de baisers affectueux. On va aux nouvelles de personnes éloignées, que l'on n'a pas vu depuis plusieurs mois, parfois des années et on se remémore toujours avec le même bonheur des souvenirs d'antan. Cette journée est aussi un moment fort pour les élus, qui désirent accueillir avec tous les honneurs ces hôtes de prestige. Pour cela, ils veillent à ce que cette journée soit orchestrée sans fausse note, pour que chaque personne puisse quitter, ravie, la fête en fin d'après-midi. Tout est mis en œuvre à cet effet : un personnel avenant, des tables dressées avec soins et fleuries. Plaisir des yeux et de la bouche, un menu gourmet attend aussi tous les invités. Mais de nombreuses attractions fort sympathiques viennent également égayer le repas. Cette année, il sera proposé un tour de chant, concocté par Laurent Dem et des tours de magie et d'illusions par la Compagnie des Croquetos. À 16 h, la salle des fêtes ouvrira ensuite en grand ses portes pour accueillir tous les aînés qui désireront danser sur les airs entraînants de l'orchestre Serge Dechanet. Pour être de la fête, il est encore temps. Prenez vite contact avec le Temps des Loisirs, 4, rue des Cordeliers. Tél. 01 69 92 71 93. ■

94 01 35. A noter : un bulletin de participation va prochainement être édité et diffusé.

### Horaires de la piscine

Le samedi 5 avril : de 14 h 15 à 18 h 30, le dimanche 6 : de 8 h 30 à 13 h 30. Du lundi 7 au vendredi 11 avril : de 11 h à 18 h 30. Les samedis 12 et 19 avril : de 13 h 30 à 18 h 30. Le dimanche 13 avril : de 8 h 30 à 18 h 30. Du lundi 14 au mercredi 16 avril : de 11 h à 18 h 30. Dimanche 20 avril : de 8 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30. La piscine sera fermée les jeudi 17, vendredi 18 avril pour travaux et le lundi 21 avril : jour férié. ■

## COMMERCE LOCAL

### Mary Black Stars

Marie-Antoinette Montlouis-Gabriel vient de réaliser un beau projet en ouvrant, depuis le mi-mars son échoppe de produits cosmétiques, postiches, tresses et produits d'artisanat africains au 20, rue de la Juiverie. "L'idée m'est simplement venue en prenant mon propre exemple : je devais aller à Paris pour me coiffer ou pour faire coiffer mes enfants, car les africains ont une nature de cheveux qui autorise les fantaisies, et les modes faisant le reste, il est nécessaire de faire appel à des spécialistes pour rester dans le coup", affirme Marie-Antoinette, qui a baptisé sa boutique Mary Black Stars, tout un programme. "Curieusement, depuis l'ouverture, et c'est la surprise, beaucoup de jeunes de toutes les origines viennent aussi, car cette mode des rajouts de tresses touche tous les publics",

affirme la nouvelle commerçante. Une jeune fille lui prête main-forte pour installer les postiches et colifichets, qui se fondent, sous la main experte et comme par enchantement dans la propre chevelure des clientes. Certaines installations peuvent durer plusieurs heures mais sans douleur : il faut être patiente pour être belle ! Mary Black Stars, au 20, rue de la Juiverie.

### Chez Nono

Le 1<sup>er</sup> avril, l'établissement Chez Nono rouvrirait ses portes, au 29, rue Paul-Doumer : saladerie, brasserie et bar-tabac. Les nouveaux gérants, Franck, Catherine et Claudine souhaitent jouer la carte d'une restauration rapide, préparée avec des denrées fraîches : et plus particulièrement des salades, une bonne idée avec l'arrivée du printemps ! Le

vendredi et le samedi soir des soirées à thème seront aussi organisées et l'on pourra danser ou venir se détendre autour de la cible pour une partie de fléchettes. Et pour accueillir la clientèle dans les meilleures conditions, des travaux de décoration ont redonné un coup de neuf à ce lieu qui bénéficie d'un bel emplacement, avec la rivière et sa petite place fleurie.

### Ouverture d'une boulangerie-pâtisserie à Guinette

Après 18 mois de fermeture, et suite à une intervention municipale et d'une annonce dans le journal communal, la boulangerie située dans la zone commerciale des Fleurettes à Guinette a

rouvert ses portes, grâce à un boulanger-pâtissier bien connu de tous les gourmets de la ville. Il s'agit en effet, d'André Franco-Rey, le propriétaire des boulangeries-pâtisseries roses du 187, rue de la République et du 77, rue Saint-Martin. Après trois semaines de gros travaux, la boutique a été complètement transformée. Elle est dorénavant spacieuse, lumineuse avec en plus une responsable accueillante, prénommée Nelly. La Boulangerie de la Tour de Guinette, c'est son nom, propose plusieurs variétés de pains, des pâtisseries, des viennoiseries mais aussi des sandwiches, des pizzas, des quiches qui peuvent être réchauffées à la demande puis pour les petits gourmands, des chocolats et des friandises. Elle est ouverte tous les jours de 7 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 19 h 30, sauf le dimanche après-midi et le lundi. ■

## BLOG-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les **lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30**. Le **jeudi**, le public est reçu de **8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseville, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde** : Avril. Les 5 et 6, Delamornière - 20, place Notre-Dame. Les 12 et 13, Einaron - 43, rue des Ponts à Morigny. **Week-end de Pâques, les 19 et 20**, Jacques-Mouline - 89, rue Saint-Jacques. Le 21, Kherouf - place de la Bastille.
- **Attention le numéro de téléphone a changé**. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du **lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30**. Week-end : du **samedi 12 h au lundi 8 h**.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le **lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h**.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée **mercredi 23 avril, mercredi 21 mai, mercredi 25 juin**. Autres quartiers : **jeudi 24 avril, jeudi 22 mai, jeudi 26 juin** (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2<sup>e</sup> **mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allié taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOG-NOTES

### NAISSANCES

Mars. Le 21, Nassim Benni Hamed. Le 22, Nathan Kungu Lolo. Le 25, Bilal Godeau. Le 26, Malado Sy, Axel Gallard.

### DÉCÈS

Mars. Le 25, Xavier Lefaucheur ; Jeanne-Marie Maucourant.

### OBSESQUES

Mme Madeleine Lefaucheur et sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie et leur amitié lors du décès de Xavier Lefaucheur et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

### CÉRÉMONIES

27 avril. Cérémonies officielles de la Journée du souvenir de la Déportation.

9 h 45 : rassemblement place du Jeu-de-Paume et départ en car. 10 h 15 : dépôt de gerbes rue Pierre-Audemar. 10 h 30 : dépôt de gerbes à Ormy-la-Rivière. 11 h : dépôt de gerbes au monument des Fusillés, rue Reverseleux. 11 h 15 : dépôt de gerbes rue Louis-Moreau. 11 h 30 : rassemblement place du Jeu-de-Paume. 11 h 45 : dépôt de gerbes au monument aux morts. 12 h : vœu d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville.

### PMI

Une exposition sur le thème de l'alimentation se déroulera du 23 au 30 avril 2003 au centre de PMI, 12, rue Magne à Etampes. Dans ce cadre, une diététicienne de la CRAM interviendra sur le sujet du jeune enfant et l'obésité le **vendredi 24 avril 2003 à 14 h**. Renseignements au 01 64 94 04 96.

*Etampes Info* - Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sébahoun. Rédaction - photos : Christine Fougeroux, Laurent Moirez. Société d'édition : Martine Savetier. Publicité : Service communication. Impression : Imprimerie Recla Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [martinesavetier@wanadoo.fr](mailto:martinesavetier@wanadoo.fr) ou [christinefougeroux@wanadoo.fr](mailto:christinefougeroux@wanadoo.fr) ou [laurentmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurentmoirez@wanadoo.fr)

### RESTAURATION SCOLAIRE

#### Centres de loisirs

- Lundi 7** : quiche, daube provençale, fromage, fruit.  
**Mardi 8** : salade de tomates au maïs, œuf dur florentine, crème dessert vanille, biscuit.  
**Mercredi 9** : salade verte, poulet froid, chips, fromage, tartellette.  
**Jeudi 10** : salade de mâche, betteraves crues râpées, sauté de dinde, frites, Gruyère, fruit.  
**Vendredi 11** : carottes râpées, poisson, chou-fleur, Brie, chou à la crème.
- Lundi 14** : salade de tomates mimosa, nuggets, pommes sautées, Camembert, fruit.  
**Mardi 15** : carottes et céleri râpés, cheese burger, frites, entremets, biscuit.  
**Mercredi 16** : salade verte, escalope de porc, haricots verts, Tartare, fruit.  
**Jeudi 17** : sardines à la tomate. Élémentaire : cervelas obernais. Maternelle. Saucisse de Francfort, lentilles, pommes de terre, Saint-Paulin, salade de fruits.  
**Vendredi 18** : crudités, poisson, riz, Brie, pâtisserie de Pâques.

### COURRIER

Des jeunes d'une classe de 4<sup>e</sup> de la Maison familiale horticole adressent cette lettre ouverte à la guerre.

*Tu la guerre l'es rebou, alors, écoute-moi ! - "Tu nous côtoies de la maille, et tu nous portes la poisse. En plus tu t'amuses à tuer beaucoup d'innocents pour rien. Tout ça pour du pétrole. Tu le payes notre tête ou quoi ? Sans compter le risque de guerre mondiale, le risque du nucléaire ! Ça t'amuses de ravager Bagdad, tu te prends pour qui ? Tu vois pas que t'ammènes à une destruction définitive des villes irakiennes ? Nous savons que tu veux du pétrole, mais essayons de faire un deal. Tu joues avec la vie des personnes comme les enfants, les femmes, les hommes. Et pourtant, ils ne voulaient pas la guerre. Tu ne penses pas à eux, tu n'en fais qu'à ta tête ! Mais réagis, il n'y a pas que toi dans la vie ! Dis toi bien que le pétrole ne vaudra jamais plus cher que la vie sur terre ! Franchement, la guerre l'es tebé !"*

Les jeunes de la 4<sup>e</sup> technologique

### TEMPS DES LOISIRS

Le **Temps des loisirs** propose Les Andelys, terre gaillarde. Gastronomie et patrimoine le **dimanche 27 avril 2003**. Dans un verger de 25 hectares, vous découvrirez 18 000 pommiers en fleurs un mélange de couleurs et senteurs. Déjeuner à la ferme sauvage. Visite d'une brasserie nichée dans un petit village où vous ferez connaissance de la fabrication d'une bière artisanale. Dégustation gratuite. Prix par personne : 39,50 €. Renseignements au 01 69 92 71 93.

Le **mercredi 2 juillet**, le **Temps des loisirs** organise une sortie à l'Armada de Rouen avec la formule casa cubaine et promenade sur le bateau le Chansonnier. Prix 48,50 €. Renseignements au 01 69 92 71 93.

*Etampes Info* interrompt sa parution le temps des congés scolaires et vous donne rendez-vous le 25 avril prochain.

Du 07/04 au 18/04

### EMPLOI ET FORMATION

Le **centre de soins infirmiers à domicile**, recherche pour son remplacement, pendant les vacances d'été, des élèves infirmiers(es) de fin 2<sup>e</sup> année ou 3<sup>e</sup> année. Candidature à adresser au centre de soins infirmiers, 19, promenade des Prés à Etampes. Tél. 01 64 94 21 77.

### ASSOCIATIONS

L'**association des locataires de Bonnevaux** organise comme chaque année un concours de pêche au plan d'eau de Valnay le **27 avril 2003**. Participation de 12 € par pêcheur. Contacter M. Chanu au 01 64 94 37 51 ou au 01 64 94 17 28.

L'**Union Nationale des retraités et personnes âgées** (U.N.F.F) informe ses adhérents que la sortie du 8 avril se fera en deux départs : 7 h 30 pour Saint-Martin, Guinette et avenue de Paris. 8 h 15 et non 8 h 45, comme il était annoncé dans le précédent numéro d'*Etampes Info* pour Café des Sports, avenue de la Libération, rue de la République et Morigny.

Le **Secours populaire d'Etampes** organise une braderie de vêtements les **samedis 3 et dimanche 4 mai 2003**. A la salle des fêtes Jean-Lurgat de 9 h à 17 h.

### CIVISME

Il a été constaté dans certaines rues des dépôts sauvages d'ordures ménagères. En effet, des personnes indélicates sortent leurs ordures ménagères bien avant le jour du ramassage. Il est donc rappelé que le dépôt doit s'effectuer la veille de passage mais pas avant ni après ! Ceci est valablement exigé pour les encombrants. Merci de votre aide. Souvenez-vous que protéger son environnement est un acte citoyen.

### CIRCULATION

Des travaux de branchement de gaz vont être entrepris rue **Saint-Jacques**. Pour faciliter le bon déroulement de cette opération, le stationnement sur les places de parking ainsi que sur le trottoir devant l'immeuble de la Sécurité Sociale, rue Saint-Jacques section comprise entre la rue Albert-Masse et l'entrée du parking du restaurant Buffalo Grill sera interdit à compter du **7 avril** et ce, pour une durée de 2 semaines.

La rue **Albert-Masse** sera interdite à la circulation et au stationnement les **8 et 9 avril 2003**.

Fermée à la circulation  
 La rue **Paul-Deumer** va faire l'objet de travaux d'alimentation d'eau potable le **lundi 7 avril**. Exceptionnellement la rue sera donc fermée à la circulation de **8 h 30 à 12 h**. Pour veiller au bon déroulement de ces travaux, il est conseillé aux riverains de ne pas laisser stationner leur véhicule dans la rue durant toute la matinée.

### Un grand merci

Monsieur le Maire et toute l'équipe municipale tiennent à remercier les très nombreux Etampois et les membres des Conseils de quartiers qui participent avec intérêt aux réunions de présentation du budget communal 2003 qui se déroulent depuis mardi dans les établissements scolaires de votre commune ou en mairie.



### HOROSCOPE

**BElier**. Vous pouvez prendre la décision de changer sans savoir quelles seront les conséquences. Souvenez-vous : vous êtes maître à bord. Attention, car il y a de la révolte dans l'air !  
**TAureau**. Vous aurez du mal à avancer. Laissez-vous guider par votre imagination qui peut vous inspirer et vous permettre de faire des progrès. Vous avez envie de changer d'orientation professionnelle.  
**GEMeaux**. Ça bouge ! Vous avez envie de changer d'air et de fréquenter d'autres personnes. Il faut vous fixer des objectifs raisonnables et persévérer. Ne les perdez pas de vue.

**CANCER**. Vous avez besoin de faire confiance à un collaborateur, mais attention, cette personne joue un rôle très important dans votre carrière. Évaluez vos atouts et faites des projets à long terme.  
**LIon**. N'ayez pas peur du changement notamment sur votre lieu du travail. Certains seront choqués mais vous garderez les pieds sur terre.  
**VERGE**. Très souvent, vous loupez des occasions car vous ne vous exprimez pas. Vous méritez mieux, alors exprimez-vous. Vous allez trouver des récompenses pour vos investissements personnels.  
**BALANCE**. Vous vous battez avec un problème très particulier. C'est le moment de demander conseil à un proche qui vous aidera à mieux comprendre la situation.

**SCORPION**. Vous devez vous lancer et il faut que quelqu'un vous aide. Alors demandez à un ami ou une amie de vous aider à faire avancer les choses.  
**SAGITTAIRE**. Vous n'avez pas besoin de toujours avoir des objectifs. Laissez libre cours à votre créativité, gratuitement ! Vous avez envie d'indépendance et vous secouez plus d'une personne.  
**CAPRICORNE**. Votre détermination sera mise à l'épreuve, alors préparez-vous à une période d'agitation. La bonne nouvelle est que vous allez prendre des risques et faire preuve d'un esprit d'entrepreneur.  
**VERSEAU**. Il faut faire équipe plutôt que de faire bande à part. Ainsi, vous vous sentirez plus optimiste. De nouvelles options se présentent et vous intriguez mais ne vous laissez pas séduire uniquement par le nouveau.  
**POISSONS**. Cette semaine, le côté relationnel est agité et vous risquez de vous frotter à plus d'une personne. Il faut se concentrer et faire preuve de détachement. Ne placez pas tous vos œufs dans le même panier.

### L'arrêté de protection des mineurs reconduit

Mis en place pour la première fois en été 2001, l'arrêté municipal qui régleme tout pour leur sécurité la circulation des enfants de moins de 13 ans non accompagnés, à partir de 23 h dans les rues d'Etampes est reconduit pour les vacances de Pâques. Une habitude maintenant bien intégrée et respectée par les familles étampaises. Du 5 au 21 avril, donc, les jeunes de moins de 13 ans présents dans les rues devront être accompagnés d'un adulte de 23 h à 6 h du matin. Cette mesure nous le rappelons vite à protéger les enfants : merci à toutes les familles d'Etampes de contribuer au respect de l'arrêté municipal.

### LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez...

### UNE SOIREE RESTAURANT ET CINEMA

Écoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !

Nom : ..... Prénom : .....  
 Adresse : .....  
 Code postal : ..... Ville : .....  
 N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

Ce coupon est à renvoyer à **Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes**

Depuis la mi-janvier les jeunes karatékas du Karaté Club d'Etampes enchaînent les compétitions avec succès. ■

## Une belle moisson de médailles pour le Karaté Club d'Etampes



### EN BREF

#### Des pompiers au ski

Décidément les pompiers du centre de secours d'Etampes aiment en découdre avec le sport. Inutile de rappeler les multiples exploits sportifs de certains d'entre eux à l'occasion des championnats mondiaux des sapeurs-pompiers en octobre dernier à Christchurch en Nouvelle-Zélande, ou bien encore sur les piste du Paris-Dakar et des championnats mondiaux de triathlon à Hawaï. Dans cette soit d'évasion et de challenge sportif, cinq pompiers amateurs de gliss ont été décidés, les 21, 22 et 23 mars derniers de participer, pour le fun, à la 13<sup>e</sup> édition des championnats de France de ski alpin à Valloire. Cette première participation fut marquée davantage par l'amitié que par les trophées. "Les montagnes beauceronnes ne nous ont pas permis de nous entraîner suffisamment. Nous n'avons donc pas fait de grosses prouesses. Peu importe, cela nous faisait vraiment plaisir de participer à ce championnat, qui réunissait plus de 500 pompiers de toute la France, dont d'anciens collègues qui ont été mutés dans d'autres départements", fait remarquer sur le ton de l'humour Pierre-Antoine Frot. Malgré tout, les résultats de l'équipe étampoise sont loin d'être catastrophiques. Au slalom géant sur 250 participants, Philippe Garouste a terminé 92<sup>e</sup> et Jean-Yves Loquet 125<sup>e</sup>. Sur l'épreuve du snow blade, Ludovic Morand est arrivé 20<sup>e</sup> sur 45. Et en border cross, Emmanuel s'est classé 15<sup>e</sup> et Pierre-Antoine Frot 25<sup>e</sup> sur 50 engagés.

#### Un Roitillon chez les Archers d'Etampes

Les jeunes Archers d'Etampes ont participé samedi après-midi au tir du Roy. Par une flèche à 15 mètres de distance, Gaëtan Grégoire a fait tomber l'oiseau traditionnel et a remporté le titre de roitillon au sein de la confrérie des Archers d'Etampes. Ceint de l'écharpe jaune, symbole de sa royauté, il participera désormais pour un an aux manifestations traditionnelles de la Compagnie avec tous les honneurs que son rang lui confère. Julien Massy qui participait dernièrement au championnat de France universitaire à Marseille s'est classé 8<sup>e</sup> en finale. Pour une première participation à ce niveau, Julien se situe parmi les 20 archers nationaux de sa catégorie. Rendez-vous est pris pour l'année prochaine.

#### Stage de tennis

Du lundi 7 au vendredi 11 avril et du lundi 14 au vendredi 18 avril, le club de Tennis d'Etampes propose un stage d'initiation et de compétition ouvert à tous jusqu'à 18 ans. Renseignements : 01 64 94 12 53.

#### Amandine, championne de l'Essonne

Bravo Amandine ! Lors des championnats benjamins de l'Essonne de natation, Amandine Oreja, qualifiée sur 5 épreuves a décroché 5 podiums ! Elle s'adjuge le titre de championne de l'Essonne benjamine, sur les épreuves du 400 m nage libre et du 100 m dos. Elle termine aussi 2<sup>e</sup> sur 200 m dos et 400 m 4 nages. Elle repart aussi avec le bronze sur le 200 m 4 nages. Participaient également à ces championnats benjamins, Manon Charpentier, Reine de Cacheux, Aurélie Durand et Ivan Farouault-Ribera. En parallèle, lors de la dernière coupe départementale en catégorie Avenir, les Etampoises décrochent 4 médailles sur l'épreuve du 50 m papillon. Chez les filles, d'abord en catégorie 8 ans, Laura Rosinski, décroche la médaille d'or, en 0'59"29 et c'est un nouveau record pour le club ! Chez les garçons, en catégorie 9 ans, les Etampoises s'emparent des 3 marches du podium : l'or pour Karl Coelho, l'argent pour Théo Poujols et le bronze pour Paul Lofféron. Les poussins, à la piscine Charles-Haurry recevaient une nouvelle étape de la coupe de classement départementale, avec quatre Etampoises médaillées : Marion Oreja, Cécilia Rosinsky, Jordan Coelho. Enfin Sébastien Coffard participait à la dernière manche de la Vitel Cup, dans le bassin olympique de Châlon-sur-Saône. Sébastien décrochera la médaille d'argent en finale des jeunes sur l'épreuve du 100 m dos. Bravo !

#### Quel week-end !

Les 13 ans A en déplacement à Soisy ont subi une défaite 7-0 et les 13 ans B sur leur terrain ont concédé un match nul 2-2. Le dimanche, les vétérans A étaient défaits 4-6 contre Ollainville tandis que leurs homologues du groupe B perdaient 1-0 contre Saint-Mesme. Au stade Jean-Laloyeau, les 15 ans A en lever de rideau des seniors B perdaient 7-1 contre Morangis. Les seniors B étaient un des seuls à renouer avec la victoire ce week-end en emportant leur match 1-0 contre Palaiseau. Les 15 ans B ont perdu 2-1 contre Boussy, les 18 ans A ont, eux aussi essuyé une défaite 2-1 contre Verrières. Les seniors A en déplacement à Verrières ont partagé les points 1-1. Ce week-end, ne manquez pas les 13 ans A qui disputeront la coupe de l'Essonne au stade Laloyeau à 15 h 30 en 8<sup>e</sup> de finale, contre Evry. Le dimanche, les seniors A, au stade Laloyeau à 15 h 30 disputeront un match contre Brunoy. Au stade Laloyeau, à 13 h 30, les 15 ans A rencontreront Palaiseau. ■

#### Résultats du club :

##### Coupe Kyu de l'Essonne kata.

1<sup>er</sup> Ali Kacimi médaille d'or - 3<sup>e</sup> Fabien Langlois médaille de bronze.

##### Coupe Kyu de l'Essonne combat

1<sup>er</sup> Ali Kacimi, médailles d'or.

##### Championnat de Ligue de l'Essonne kata.

Catégorie poussins : Jonathan Mercier, 3<sup>e</sup> : médaille de bronze et Maëlis Duchet, 5<sup>e</sup>. Pupilles : Sandra Matouri, médaille d'or, Margot Barondeau, médaille de bronze. Yachir Keddouche, 3<sup>e</sup> médaille de bronze. Benjamins : Amira Keddouche : médaille de bronze, Marion Landrieux, 7<sup>e</sup>. Par équipes filles : Amira Keddouche, Marion Landrieux et Margot Barondeau. Garçons : Yashir Keddouche, Kenny Lester et Wassim Abouin.

##### Championnat Ile-de-France combat

Pupilles : 35/40 kg, Margot Barondeau, 2<sup>e</sup> argent. Benjamins 40/45 kg : Amira Keddouche, 3<sup>e</sup>. Toutes les deux rejoignent Yachir Keddouche pour les championnats de France en mai prochain à Paris.

##### Finale de l'Essonne kata

Pupilles : Margot Barondeau, 2<sup>e</sup> argent. Benjamins : Amira Keddouche, 5. Toutes les deux se qualifient pour les championnats d'Ile-de-France.

Bravo également à Sophie Coussonnet qui, dans la catégorie des seniors, a décroché une première dan, avec une ceinture noire.

Artisan-menuisier  
**DIDIER**  
MULTI-SERVICES  
Tout type de travaux

8, rue Saint-Jean - 91150 Etampes  
Port. 06 07 39 13 74 - Tél. 01 60 80 19 69 - Fax : 01 60 80 05 87

**MAISON de la LITERIE**  
N° 1 du sommeil !  
Spécialiste de la literie  
Toutes marques et toutes dimensions  
Relaxation  
Banquettes clic-clac - BZ  
Draps-Couettes-Oreillers

**Prix - Accueil - Conseils**  
RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)  
ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

**Samedi 5 avril, le théâtre municipal accueillera Romane, un des guitaristes les plus en vue du jazz manouche. On le considère même comme le digne héritier de Django Reinhardt. Tout un programme à l'occasion d'un concert exceptionnel ...**

## Concert exceptionnel pour la fête des Rameaux

Un Concert des Rameaux est proposé dimanche 13 avril à 17 h en l'église Saint-Gilles. Un programme de circonstance avec le Stabat Mater de Vivaldi, œuvre poignante et appréciée, et une deuxième partie plus festive avec deux célèbres concertos pour violon et pour trompette de Bach et Torelli. Ce sera en effet l'occasion de retrouver Nassim Maalouf, notre trompettiste local, fête royalement l'an dernier par la présence de son maître Maurice André, Stéphane Rullière, le premier violon solo de l'orchestre de chambre d'Etampes, si apprécié pour son jeu assuré et sa personnalité inspirée, et le mezzo parisien Roula Safar, sous la direction de Rodolphe Gibert. Un rendez-vous d'après-midi à ne pas manquer, dimanche 13 avril à 17 h en l'église Saint-Gilles. Places numérotées : 15 € - Places normales : 12 € - Tarif réduit : 10 € - Familles : 25 €. Renseignements et réservations au 01 64 94 36 56 et sur place 45 minutes avant le concert.

## AGENDA

**Samedi 12 avril**  
Visite guidée. Les belles étrangères, reines de France, commentées par Georges Gaillard. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Renseignements au 01 69 92 69 01.  
Concert. Batterie-Fanfare et harmonie de Milly-la-Forêt à 20 h 30 à la chapelle de Guinette.  
Du 16 avril au 3 mai  
Expositions de peinture. Emmanuelle Nhéan. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.  
**Mardi 22 avril**  
Conférence U.T.L. - Val-de-Juine - Etampes. Les cœurs de ville. A la salle Saint-Antoine à 17 h.  
**Samedi 26 avril**  
L'espace Jean-Carmet propose un spectacle pour enfants Les Globe Trottoirs ouverture des portes : 16 h 30. Pour de plus amples renseignements : 01 60 80 05 29.  
Théâtre. Le médecin malgré lui. Au Théâtre municipal à 20 h 30. Conférence Etampes-Histoire. Bruno Durand. Les Etampes, soldats du Consulat et de l'Empire. A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30.  
**Dimanche 27 avril**  
3<sup>e</sup> salon du disque. Vinyles, CD, DVD. A la salle des fêtes de 9 h à 18 h 30. Renseignements et réservations au 01 64 94 51 63, 06 76 57 31 80, omilisco@wanadoo.fr  
Onétampes : programme du 9 au 15 avril.  
Respiro : jeudi 10 à 21 h, vendredi 11 à 18 h, samedi 12 à 21 h, dimanche 13 à 18 h, dimanche 14 à 21 h.  
Le sourire de ma mère : mercredi 9 à 21 h, vendredi 11 à 21 h, samedi 12 à 18 h, dimanche 13 à 15 h.  
Pistes Z escarpées : vendredi 11 à 15 h, samedi 12 à 16 h, dimanche 13 à 14 h, lundi 14 à 17 h.  
Répondre : 01 64 94 32 88.  
La Rotonde : jusqu'au 8 avril.  
Chouchou, Daredévil, La famille de la jungle, Le cœur des hommes, Effroyables jardins.  
Répondre : 08 92 68 31 44.

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

**Samedi 5 avril**  
Jazz manouche. Romane Trio. Au Théâtre municipal à 20 h 30.  
Visite guidée. Découverte des lieux de la mémoire, presse locale et régionale aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, commentées par Michel Billard. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Renseignements au 01 69 92 69 01.  
Variétés internationales avec le groupe Zloder au Petit Robinson à 20 h 30.  
Du 2 au 12 avril  
Exposition. Salon des œuvres sur papier par la Société artistique d'Etampes. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.

# Romane Trio en concert à Etampes

Si le swing manouche s'est développé en France à partir des années trente, sous l'impulsion de deux personnalités remarquables : Django Reinhardt à la guitare et Stéphane Grappelli au violon, c'est aujourd'hui sous les traits de guitaristes comme Romane que les générations actuelles peuvent redécouvrir cette musique si particulière issue de la rencontre d'un héritage musical tzigane et du jazz américain de l'époque. Issu d'une lignée de guitariste (grand-père et père), Romane s'est adonné aux cordes dès l'âge de 12 ans en compagnie des gitans, ses frères d'adoption qui l'initient aux charmes de leur musique.

En pédagogue averti, il prend le temps de penser la musique et d'écouter beaucoup les autres. Il s'est aussi fait évoluer la tradition en lui donnant de nouvelles impulsions. N'ayant pas le culte du passé, il ne s'est jamais enfermé dans la perpétuation mais a multiplié les rencontres. On l'a vu aux côtés de personnalités musicales aussi différentes telles que Bob Brotzmann, Barbik Reinhardt, Florin Niculescu, Angéolo Debarre, Didier Looocwood, Tchavolo Schmitt... Instrumentiste hors pair, son style conjugue tout à la fois rigueur et dextérité avec une inspiration résolument contemporaine et le *jasant* manouche, Romane est aussi

un compositeur à la fraîcheur, d'inspiration constante dont les mélodies retrouvent un vrai sens populaire. L'académie du jazz lui a d'ailleurs, décerné en 1997 le prix Sidney Bechet. Le charme de la passion qui anime Romane et ses amis, Philippe Doudou Cuillierier à la guitare et Marc Michel Le Bevilion à la contrebasse font de leur musique un véritable moment jubilatoire. Leur style très personnel offre une vision avant-gardiste d'une tradition musicale. Tarifs : 9,50 € et 6 €. Renseignements et réservations au : 01 69 92 69 07. ■

## EN BREF

### Le cirque Amar à Etampes

Pendant les vacances d'avril, les enfants vont pouvoir profiter d'un beau divertissement avec la présence du cirque Amar les 8 et 9 avril prochains à Etampes. Cet établissement qui progresse d'année en année et fait partie des grands cirques français, annonce un programme copieux et de grande qualité intitulé *Le cirque comme vous l'avez rêvé*, avec des tigres sibériens, des éléphants, des crocodiles, des serpents, des trapézistes, des jongleurs... Pour vivre un grand moment d'émotions, le cirque Amar, vous donne donc rendez-vous sur la place du port, le mardi 8 avril pour une séance à 20 h 30 et le mercredi 9 avril pour deux séances à 14 h 30 et 17 h 30. Prix des places de 10 à 27 € pour les adultes et de 8 à 23 € pour les enfants (2 ans à 12 ans). Location aux caisses du cirque à partir de 10 h. Le Cirque Amar, vous invite également à venir visiter la ménagerie de 10 h à 21 h. Tarifs : adultes 3 € et enfants : 2 €.

### Nageur et photographe !

Emmanuel Picault a deux passions et s'il est connu pour ses bons résultats et podiums qu'il réalise en natation, le jeune homme aime aussi manier les appareils photos lors de voyage qu'il réalise dans des contrées lointaines. La faune et la flore du Kenya et de Tanzanie s'exposent ainsi au 14<sup>e</sup> salon d'art d'Angerville où Emmanuel Picault est l'invité d'honneur. Le salon se déroule à la salle polyvalente, du 6 au 13 avril, les dimanches de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Les autres jours de 15 h à 18 h. Entrée Libre.

### Au Pub de la Terrasse

Le 5 avril : *The Cops* nous proposera des reprises de *Police*. A 22 h, de véritables clones des musiciens du groupe aux multiples tubes feront leur entrée sur scène. Pour rappel : Sting à la basse et au chant, Stewart Copeland à la batterie...

## Demandez, le programme des vacances de Pâques !

Pendant les vacances scolaires d'avril, le Service Etampoises de la Jeunesse et l'espace Jean-Carmet proposeront de nombreuses animations à tous les jeunes. Parmi les temps fort à noter à l'espace Jean-Carmet : une course d'orientation, un stage de boxe, un atelier de décoration d'œufs de Pâques, une rencontre intergénération avec un déjeuner avec les résidents de la résidence Clairefontaine. Au Service Etampoises de la Jeunesse, en direction des 13-18 ans, il sera proposé une initiation au quad et à la moto, du sport collectif, et un projet cinéma sur cinq jours avec une approche de toutes les techniques filmographiques : écritures d'un scénario, tournage et

montage d'un film... En vue de réaliser un court métrage sur Etampes lors des prochaines vacances.

Pour avoir de plus amples renseignements sur l'ensemble des activités contacter l'espace Jean-Carmet : 01 60 80 05 29 ou le Service Etampoises de la Jeunesse de 16 h à 17 h 30 et tous les mercredis après-midi au 01 69 78 02 19.

### Le médecin malgré lui revu par Baptiste & Compagnie...

Baptiste & Compagnie présentera sa nouvelle création le samedi 26 avril à 20 h 30 au Théâtre municipal. Après avoir créé *Les Coqs* en mars 2001, la compagnie poursuit son action sur la farce populaire et renoue par la même occasion avec un auteur qui lui est cher : Jean-Baptiste Poquelin dit Molière. *Le médecin malgré lui* est directement tiré d'une farce du Moyen Âge *le vilain mire* (paysan médecin). "Plutôt que de remettre cette farce dans son époque, nous avons souhaité la replacer dans un contexte plus actuel de manière à faire résonner des problèmes de société qui sont toujours d'actualité et où le rire est un excellent dénonciateur", expliquent les comédiens. Dans leur mise en scène, tous les personnages de leur petite communauté qui cohabitent sans jamais se parler vont vivre malgré eux une histoire commune. En effet, Lucinde, fille de Géronte per la parole et tous les médecins s'arrachent les cheveux devant ce mal irrémédiable. De cet événement, les histoires de chacun vont se mêler le temps d'une journée pleine de surprises. De plus, plusieurs personnages sont joués par un même comédien. Sur le mode de jeu de la commedia dell'arte, des clowns de notre temps croquent notre société de

manière assez caricaturale sans jamais tomber dans la vulgarité. La musique, autre élément important de ce spectacle, est jouée et chantée par les comédiens. Enfin, sans prétendre pour autant à être un véritable spectacle de marionnettes, la compagnie vous invite à assister à un véritable chassé-croisé entre comédien et marionnette qui se tirent mutuellement la couverture ! Un grand moment de théâtre à ne pas manquer ! A noter que le mardi 15 avril, le Service culturel propose à tous les enfants qui le désirent de venir à la rencontre des comédiens et de leurs marionnettes. Pour s'inscrire à la visite ou réserver ses places pour le spectacle du samedi 26 avril : 01 69 92 69 07. Entrées spectacles : 9,5 € et 6 €. ■





## Cabinet Eurogîte

Vendre en toute sérénité.  
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63

01 69 78 35 81

Diagnostic Expertise



sur mesure, protégez-vous  
du bruit, du froid, de l'effraction

## Les Fenêtres d'Essonne

40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES  
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07  
gsm : 06 03 19 75 55  
www.fenestres-essonne.com  
e-mail : info@fenestres-essonne.com